ДОНЕЦКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

ПРИКАЗ

28.03 2017 г. г. Донецк № 262

МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ
ЗАРЕГИСТРИРОВАНО
Регистрационный № 1936
от «19» апреля 2017 г.

Об утверждении Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (квалификация: лингвист-переводчик)

С целью обеспечения единства образовательного пространства Донецкой Народной Республики, преемственности и вариативности основных образовательных программ соответствующего уровня образования, государственных гарантий уровня и качества образования, в соответствии с подпунктом 12.56 пункта 12 раздела II Положения о Министерстве образования и науки Донецкой Народной Республики, утверждённого Постановлением Совета Министров Донецкой Народной Республики от 22 июля 2015 года № 13-43, руководствуясь п.6 ч.1 ст.6, ст.9 Закона Донецкой Народной Республики «Об образовании»,

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (квалификация: лингвист-переводчик).

2. Контроль за исполнением настоящего Приказа возложить на первого заместителя министра Кушакова М.Н.

3. Настоящий Приказ вступает в силу со дня официального опубликования.

Министр образования и науки **Л.П. Полякова**

УТВЕРЖДЕНО
Приказом
Министерства образования и науки
Донецкой Народной Республики
28 марта 2017 г. № 262

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (КВАЛИФИКАЦИЯ: ЛИНГВИСТ-ПЕРЕВОДЧИК)

I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

1.1. Настоящий Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования (ГОС ВПО) представляет собой совокупность требований, обязательных при реализации основных образовательных программ подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (квалификация: лингвист-переводчик) образовательными организациями высшего профессионального образования, на территории Донецкой Народной Республики.

1.2. Право на реализацию основных образовательных программ может быть реализовано только при наличии соответствующей лицензии, выданной уполномоченным органом государственной исполнительной власти.

II. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В Государственном образовательном стандарте используются следующие сокращения:

ВПО – высшее профессиональное образование;

ГОС ВПО – государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования;

ООП – основная образовательная программа;
ОК – общекультурные компетенции;
ОПК – общепрофессиональные компетенции;
ПК – профессиональные компетенции;
ПСК – профессионально-специализированные компетенции;
ПМ – профессиональный модуль;
УЦ ООП – учебный цикл основной образовательной программы.

III. ХАРАКТЕРИСТИКА НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ

3.1. Получение образования по программе специалитета допускается только в образовательной организации высшего профессионального образования (далее – организация).

3.2. Обучение по программам специалитета в образовательных организациях осуществляется в очной, очно-заочной и заочной формах обучения.

Сроки, трудоемкость освоения ООП и квалификация выпускников приведены в Приложении 1.

Объем программы специалитета составляет 300 зачетных единиц, вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы специалитета с использованием сетевой формы, реализации программы специалитета по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

Сроки освоения основной образовательной программы подготовки специалиста по очно-заочной и заочной формам обучения составляют 5 лет. В случае необходимости организация может увеличить срок обучения в очно-заочной и заочной формах обучения на срок от 6 месяцев до 1 года. Объем программы специалитета за один учебный год в очно-заочной или заочной формах обучения не может составлять более 75 з.е.

По настоящей специальности могут быть реализованы программы специалитета, имеющие различную направленность подготовки (далее – специализацию программы специалитета). При разработке и реализации программы специалитета специализацию определяет образовательная организация.

3.3. При реализации программы специалитета организация вправе применять электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии должны предусматривать возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

3.4. Реализация программы специалитета возможна с использованием сетевой формы.

3.5. Образовательная деятельность по программе специалитета осуществляется на государственных языках Донецкой Народной Республики, если иное не определено локальным нормативным актом организации.

IV. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СПЕЦИАЛИСТОВ

4.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, включает все виды межкультурной коммуникации в различных сферах.

4.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются:

иностранные языки и культуры;

теория изучаемых иностранных языков;

способы, методы, средства, виды и приемы опосредованной межкультурной коммуникации в различных сферах;

информационная, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

4.3. Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу специалитета:

организационно-коммуникационная;

информационно-аналитическая;

научно-исследовательская.

Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым в основном готовится специалист, определяются образовательной организацией высшего профессионального образования совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками образовательной организации и объединениями работодателей.

4.4. Выпускник, освоивший программу специалитета, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

организационно-коммуникационная деятельность:

осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

редактирование письменных переводов;

оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

информационно-аналитическая деятельность:

осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;

реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;

составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

V. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ СПЕЦИАЛИТЕТА

5.1. Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать **общекультурными компетенциями (ОК)**, к которым относятся*:*

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);

способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач (ОК-2);

способность осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета (ОК-3);

способность понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью уважительно и бережно

относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия (ОК-4);

способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства (ОК-5);

способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач (ОК-6);

способность к работе в коллективе, кооперации с коллегами, способность в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации в процессе профессиональной деятельности (ОК-7);

способность к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания (ОК-8);

способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);

способность применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях (ОК-10);

способность владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на родном и иностранных языках (ОК-11);

способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности (ОК-12);

способность самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, в том числе в новых областях, непосредственно не связанных со сферой деятельности, развития социальных и профессиональных компетенций, изменения вида своей профессиональной деятельности (ОК-13);

способность к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности (ОК-14);

способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической

подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-15).

5.2. Выпускник специалитета должен обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями (ОПК)**, которые включают:

способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты (ОПК-1);

способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в сфере информационной безопасности (ОПК-2);

способность применять знание иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни стран изучаемых иностранных языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

способность использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

способность к профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях на основе эффективного научно-методического анализа соответствующей речевой коммуникации (ОПК-6);

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-7);

5.3. Выпускник должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа специалитета, и предполагающими:

в области организационно-коммуникационной деятельности:

способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио-и видеозаписи) (ПК-2);

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

способность быстро переключаться с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

способностью понимать нормы и этику устного перевода (ПК-15);

в области информационно-аналитической деятельности:

способность к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации информации, прогнозированию, постановке профессиональных целей и выбору путей их достижения, анализировать логику рассуждений и высказываний (ПК-16);

способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-17);

способность осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов (ПК-18);

способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и

первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-19);

в области научно-исследовательской деятельности:

способность использовать в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки (ПК-20);

способность к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности (ПК-21);

способность творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач (ПК-22);

способность анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований (ПК-23);

способность владеть основами современной информационной библиографической культуры (ПК-24);

способность анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования (ПК-25);

способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-26);

способность анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации (ПК-27);

способность составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков (ПК-28).

5.4. Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать **профессионально-специализированными компетенциями (ПСК)**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа специалитета, и предполагающими:

способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1);

способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПКС-2);

способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

VI. ТРЕБОВАНИЯ К СТРУКТУРЕ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ СПЕЦИАЛИТЕТА

6.1. Основная образовательная программа специалитета предусматривает изучение следующих учебных блоков: общенаучный блок; профессиональный блок; и разделов: физическая культура; учебная и производственная практики, научно-исследовательская работа; итоговая государственная аттестация.

Структура ООП специалитета представлена в Приложении 2.

6.2. Каждый учебный блок имеет базовую (обязательную) часть и вариативную, устанавливаемую образовательной организацией. Вариативная часть дает возможность расширения и (или) углубления знаний, умений, навыков и компетенций, определяемых содержанием базовых (обязательных) дисциплин (модулей) и дисциплин специализаций, позволяет обучающимся получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и (или) для дальнейшего обучения по программам дополнительного профессионального образования.

6.3. Базовая (обязательная) часть «Общенаучного блока» должна предусматривать изучение таких обязательных дисциплин, как «История» и «Философия».

Базовая (обязательная) часть «Профессионального блока» должна предусматривать изучение следующих дисциплин: «Безопасность жизнедеятельности», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации».

VII. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ

7.1. Образовательные учреждения самостоятельно разрабатывают и утверждают ООП специалитета, которая включает в себя учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие воспитание и качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практик, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующих образовательных технологий.

Специализация основной образовательной программы подготовки специалиста определяется образовательной организацией.

Образовательные организации высшего профессионального образования обязаны ежегодно обновлять основные образовательные программы с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы.

7.2. При разработке ООП специалитета должны быть определены возможности образовательной организации в формировании общекультурных компетенций выпускников. В образовательной организации должна быть сформирована социокультурная среда, созданы условия, необходимые для всестороннего развития личности.

Образовательная организация обязана способствовать развитию социально-воспитательного компонента учебного процесса, включая развитие студенческого самоуправления, участие обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ.

7.3. Реализация компетентностного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями научных государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью ООП, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин. В целом в учебном процессе они должны составлять не менее 30 процентов аудиторных занятий.

7.4. В учебной программе каждой дисциплины (модуля) должны быть четко сформулированы конечные результаты обучения в соответствии с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ООП специалитета.

7.5. Основная образовательная программа должна содержать дисциплины по выбору обучающихся в объеме не менее одной трети вариативной части суммарно по блокам Б.1, Б.2. Порядок формирования дисциплин по выбору обучающихся устанавливает Ученый совет факультета.

7.6. Максимальный объем учебной нагрузки обучающихся не может составлять более 54 академических часов в неделю, включая все виды

аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы по освоению основной образовательной программы и факультативные дисциплины, устанавливаемые вузом дополнительно к ООП и являющиеся необязательными для изучения. Объем факультативных дисциплин не должен превышать 13 зачетных единиц за весь период обучения.

7.7. Объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении ООП в очной форме обучения составляет не менее 24 и не более 36 академических часов. В указанный объем не входят обязательные аудиторные занятия по физической культуре.

7.8. В случае реализации ООП специалитета в иных формах обучения максимальный объем аудиторных занятий устанавливается в соответствии с Положением об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденным приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 07 августа 2015 г. N 380 (зарегистрирован Министерством юстиции Донецкой Народной Республики 20.08.2015 г., регистрационный № 386).

7.9. Общий объем каникулярного времени в учебном году должен составлять 7-10 недель, в том числе не менее двух недель в зимний период.

В образовательных организациях, в которых предусмотрена военная и/или правоохранительная служба, продолжительность каникулярного времени обучающихся определяется в соответствии с нормативными правовыми актами, регламентирующими порядок прохождения службы.

7.10. Раздел «Физическая культура» трудоемкостью две зачетные единицы реализуется: при очной форме обучения, как правило, в объеме 400 часов, при этом объем практической подготовки, в том числе игровых видов, должен составлять не менее 360 часов.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в порядке, установленном организацией. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

7.11. Образовательная организация обязана обеспечить обучающимся реальную возможность участвовать в формировании своей программы обучения, включая возможную разработку индивидуальных образовательных программ.

7.12. Образовательная организация обязана ознакомить обучающихся с их правами и обязанностями при формировании ООП, разъяснить, что

избранные обучающимися дисциплины (модули) становятся для них обязательными.

7.13. ООП специалитета образовательной организации должна включать лабораторные практикумы и практические занятия по дисциплинам (модулям) базовой и вариативной части (в том числе специализации), рабочие программы которых предусматривают цели формирования у обучающихся соответствующих умений и навыков.

7.14. Обучающиеся имеют следующие права и обязанности:

обучающиеся имеют право в пределах объема учебного времени, отведенного на освоение дисциплин (модулей) по выбору, предусмотренных ООП, выбирать конкретные дисциплины (модули);

при формировании своей индивидуальной образовательной программы обучающиеся имеют право получить консультацию в образовательной организации по выбору дисциплин (модулей) и их влиянию на будущую специализацию ООП подготовки специалиста;

обучающиеся при переводе из другой образовательной организации высшего профессионального образования, при наличии соответствующих документов, имеют право на перезачет освоенных ранее дисциплин (модулей) на основании аттестации;

обучающиеся обязаны выполнять в установленные сроки все задания, предусмотренные ООП подготовки специалиста.

7.15. В Блок 4 «Учебная и производственная практики, научно-исследовательская работа» входят учебная практика, производственная практика, преддипломная практика, а также научно-исследовательская работа.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной (дипломной) работы и является обязательной.

Учебная практика – практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Производственная практика – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Конкретные виды практик определяются ООП образовательной организации. Цели и задачи, программы и формы отчетности определяются образовательной организацией по каждому виду практики.

Практики проводятся в сторонних организациях, основная деятельность которых предопределяет наличие объектов и видов профессиональной деятельности выпускников по данной специальности или на кафедрах и в лабораториях образовательной организации, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом.

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями

письменного отчета студента об итогах практики и отзыва руководителя практики от организации. По итогам аттестации выставляется оценка.

7.16. Научно-исследовательская работа является обязательным разделом ООП подготовки специалистов, направлена на комплексное формирование общекультурных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций в соответствии с требованиями ГОС ВПО.

При разработке программы научно-исследовательской работы образовательной организации высшего профессионального образования должно предоставить возможность обучающимся:

изучать специальную литературу и другую информацию, содержащую достижения отечественной и зарубежной науки и техники в соответствующей области знаний;

участвовать в проведении научных исследований в профессиональной области;

осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по теме (заданию);

составлять отчеты (разделы отчета) по теме или ее разделу (этапу, заданию).

7.17. Реализация основных образовательных программ специалитета должна обеспечиваться научно-педагогическими кадрами, имеющими, как правило, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

Доля преподавателей, имеющих ученую степень и/или ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс по данной основной образовательной программе, должна быть не менее 60 процентов; ученую степень доктора наук (в том числе степень, присваиваемую за рубежом, документы о присвоении которой прошли установленную процедуру признания и установления эквивалентности) и/или ученое звание профессора должны иметь не менее 9 процентов преподавателей.

Преподаватели, должны иметь базовое образование и/или ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины. Не менее 60 процентов преподавателей (в приведенных к целочисленным значениям ставок), обеспечивающих учебный процесс по профессиональному блоку, должны иметь ученые степени. К образовательному процессу возможно привлечение не менее 5 процентов преподавателей из числа действующих руководителей и работников профильных организаций.

До 10 процентов от общего числа преподавателей, имеющих ученую степень и/или ученое звание, может быть заменено преподавателями, имеющими стаж практической работы по данному направлению на

должностях руководителей или ведущих специалистов не менее 10 лет последних лет.

Общее руководство содержанием теоретической и практической подготовки по специализации должно осуществляться штатным научно-педагогическим работником образовательной организации, имеющим ученую степень доктора или кандидата наук и/или ученое звание профессора или доцента, стаж работы в образовательных учреждениях высшего профессионального образования не менее трех лет. К общему руководству содержанием теоретической и практической подготовки по специализации может быть привлечен высококвалифицированный специалист в соответствующей сфере профессиональной деятельности.

7.18. Основная образовательная программа должна обеспечиваться учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям) ООП. Содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) должно быть представлено в сети Интернет или локальной сети образовательного учреждения.

Внеаудиторная работа обучающихся должна сопровождаться методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение.

Каждый обучающийся должен быть обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной на основании прямых договоров с правообладателями.

Библиотечный фонд должен быть укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (для дисциплин базовой части общенаучного цикла – за последние пять лет), из расчета не менее 25 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной должен включать официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Электронно-библиотечная система должна обеспечивать возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Оперативный обмен информацией с отечественными и зарубежными образовательными организациями должен осуществляться с соблюдением требований законодательства Донецкой Народной Республики об интеллектуальной собственности и международных договоров Донецкой Народной Республики в области интеллектуальной собственности. Для обучающихся должен быть обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

7.19. Образовательные организации высшего профессионального образования, реализующие основные образовательные программы специалитета, должны располагать материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом образовательной организации, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Минимально необходимый для реализации ООП специалитета перечень материально-технического обеспечения включает:

компьютерные классы с выходом в Интернет, аудитории, специально оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, учебные и исследовательские лаборатории (центры), учебно-методический ресурсный центр, методический кабинет или специализированную библиотеку, специализированные спортивные залы и оборудование, специально оборудованные для художественно-творческих занятий аудитории (в соответствии с реализуемой специализацией).

При использовании электронных изданий образовательная организация должна обеспечить каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин. Доступ студентов к сети Интернет должен составлять не менее 6 часов на человека в неделю.

Образовательная организация высшего профессионального образования должна быть обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Первый заместитель
Министра образования и науки
Донецкой Народной Республики М.Н. Кушаков

Приложение 1
к Государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение (квалификация: лингвист-переводчик) (пункт 3.2 раздел III)

Сроки, трудоемкость освоения ООП
и квалификация выпускников

Наименование ООП	Квалификация (степень)		Нормативный срок освоения ООП (для очной формы обучения), включая последипломный отпуск	Трудоемкость (в зачетных единицах)
	Код в соответствии с принятой классификацией ООП	Наименование		
ООП подготовки специалиста		специалист	**5 лет**	**300 ЗЕ****

* Одна зачетная единица соответствует 36 академическим часам.

** Трудоемкость основной образовательной программы по очной форме обучения за учебный год равна 60 зачетным единицам.

Приложение 2
к Государственному образовательному стандарту высшего профессионального образования по специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение (квалификация: лингвист-переводчик) (пункт 6.1 раздел VI)

Структура ООП специалитета

Структура программы специалитета		Объём программы специалитета в з.е.*
Блок 1	**Общенаучный блок**	**20**
	Базовая часть	10
	Вариативная часть	10
Блок 2	**Профессиональный блок**	**253**
	Базовая часть	200
	Вариативная часть	53
Блок 3	**Практики** и научно-исследовательская работа	**21**
	Базовая часть	21
Блок 4	**Государственная итоговая аттестация**	**6**
	Базовая часть	6
Объём программы специалитета		**300****

* Трудоемкость блоков Б.1, Б.2 и разделов Б.3, Б.4 включает все виды текущей и промежуточной аттестаций.

** *объем зачетных единиц по блокам структуры программы специалитета может варьироваться в пределах от 2 до 4 з.е.*